

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 MARS 1946.

19 MAART 1946.

PROJET DE LOI

- 1° portant dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés;
- 2° ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1946.

ONTWERP VAN WET

- 1° houdende afwijking van artikel één der wet van 1 Juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten opzichte van de vroeger ingediende wetsontwerpen;
- 2° tot opening van nieuwe voorloopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1946.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Au moment de leur dissolution, le 9 janvier 1946, les Chambres étaient saisies des projets de budget des exercices 1945, ainsi que de ceux de l'exercice 1946.

Tous les projets de budget de l'exercice 1945 ont été distribués. Il en est de même de certains budgets pour l'exercice 1946, les autres étant en cours d'impression.

La loi du 1^{er} juillet 1893 a pour effet de frapper de caducité tous les projets de loi dont les Chambres sont saisies au moment de leur dissolution, sauf ceux qui ont déjà été adoptés par l'une d'entre elles.

Cette disposition légale applicable à la presque totalité des projets de budget des exercices 1945 et 1946 entraînerait par la disparition des projets y afférents de multiples inconvénients résultant notamment de l'obligation de les réimprimer, ce qui comporterait un retard considérable dans leur examen et des dépenses importantes qu'il convient d'éviter.

L'article premier du présent projet maintient les budgets déposés à l'ordre des travaux des Assemblées législatives.

Le Gouvernement prendra néanmoins les mesures nécessaires pour que la documentation utile soit mise

Bij haar ontbinding op 9 Januari 1946 waren de begrotingsontwerpen voor het dienstjaar 1945 en voor het dienstjaar 1946 bij de Kamers ingediend.

Alle begrotingsontwerpen voor dienstjaar 1945 werden verdeeld. Hetzelfde geldt voor sommige begrotingen voor het dienstjaar 1946, terwijl de andere nog in druk zijn.

De wet van 1 Juli 1893 strekt tot ongeldigmaking van alle ontwerpen van wet die bij de Kamers ahangig zijn op het moment harer ontbinding, behoudens die welke door een harer reeds werden aangenomen.

Deze wetsbepaling, van toepassing op bijna alle begrotingsontwerpen voor de dienstjaren 1945 en 1946, zou, door het wegvallen van de daarop betrekking hebbende ontwerpen, aanleiding geven tot tal van zwarigheden, voortvloeiend inzonderheid uit de verplichting om ze te herdrukken, hetgeen een aanzienlijke vertraging in haar onderzoek zal veroorzaken, benevens belangrijke uitgaven, welke dienen vermeden.

Artikel 1 van onderhavig besluit behoudt de ingediende begrotingen voor behandeling door de Wetgevende Vergaderingen.

De Regeering zal nochtans de noodige maatregelen nemen opdat de dienstige documentatie ter

à la disposition des nouveaux membres du Parlement.

La dissolution des Chambres a eu, d'autre part, comme conséquence d'arrêter l'examen et le vote des budgets.

La loi des finances du 28 décembre 1945 n'a prévu des crédits provisoires que pour les trois premiers mois de l'exercice 1946.

Il est donc indispensable, pour assurer la marche normale des services de l'État, de recourir à de nouveaux crédits provisoires.

Telle est la portée de l'article 2 du présent projet.

Il est établi sur les mêmes bases que celles qui ont donné lieu à la loi de finances précitée du 28 décembre 1945, lesquelles ont été développées dans le document n° 39 (Chambre des Représentants, 18 décembre 1945).

Il s'étend sur la période du 1^{er} avril au 30 juin 1946.

Le tableau des crédits qui sont postulés par les divers départements ministériels pour l'entièreté de l'exercice 1946, contenu dans le document n° 39 précité et qui a été mis au point en raison de quelques modifications survenues après l'impression du dit document, est reproduit ci-dessous.

beschikking van de nieuwe Parlementsleden worde gesteld.

Anderzijds heeft de ontbinding van de Kamers tot gevolg gehad het onderzoek en de goedkeuring van de begrotingen stop te zetten.

De financiewet van 28 December 1945 heeft alleen voor de eerste drie maanden van dienstjaar 1946 voorloopige kredieten voorzien.

Het is dus noodzakelijk, ter verzekering van den normalen gang der Staatsdiensten, dat op nieuwe voorloopige kredieten worde beroep gedaan.

Dat is de strekking van artikel 2 van het onderhavig ontwerp.

Het is gevestigd op dezelfde grondslagen als die welke aanleiding hebben gegeven tot voormelde financiewet van 28 December 1945, die in het bescheid n° 39 werden uiteengezet (Kamer der Volksvertegenwoordigers, 18 December 1945).

Het gaat over de periode van 1 April tot 30 Juni 1946.

De tabel van de kredieten welke door de verschillende ministerieele departementen worden aangevraagd voor den ganschen duur van dienstjaar 1946, voorkomend in voormeld bescheid n° 39, welke wegens sommige na het drukken van bewust bescheid ingevoerde wijzigingen werd bijgewerkt, volgt hieronder.

BUDGETS.	Dépenses ordinaires et exceptionnelles. — Gewone en uitzonderingsuitgaven.	Dépenses résultant de la guerre. — Uitgaven voortvloeiend uit den oorlog.	Total. — Totaal.	Dépenses extraordinaires. — Buitengewone uitgaven.	BEGROOTINGEN.
Dette publique	6,422,744,539 07	"	6,422,744,539 07	19,761,000,000 "	Rijksschuld.
Pensions	4,070,372,318 "	397,000,000 "	4,467,372,318 "	"	Pensioenen.
Dotations	93,979,600 "	"	93,979,600 "	"	Dotatiën.
Justice	329,776,356 "	412,276,600 "	1,242,052,956 "	"	Justitie.
Affaires Etrangères et Commerce extérieur	282,348,850 "	"	282,348,850 "	5,281,289 "	Buitenlandsche Zaken en Buitenlandsche Handel.
Intérieur	198,660,010 "	673,303,400 "	871,963,410 "	"	Binnenlandsche Zaken.
Protection aérienne passive	3,795,700 "	81,637,000 "	85,432,700 "	"	Passieve luchtbescherming.
Santé publique	269,052,565 "	568,802,750 "	837,855,315 "	234,780,000 "	Volksgezondheid.
Instruction publique	2,564,759,137 "	18,515,000 "	2,583,274,137 "	"	Openbaar Onderwijs.
Agriculture	144,869,837 "	41,420,000 "	186,289,837 "	8,440,000 "	Landbouw.
Travaux publics	855,816,225 "	1,005,000,000 "	1,860,816,225 "	993,925,000 "	Openbare Werken.
Affaires Economiques	237,547,670 "	1,337,129,500 "	1,574,677,170 "	27,825,000 "	Economische Zaken.
Ravitaillement	4,964,384 "	2,245,031,130 "	2,249,995,514 "	"	Ravitailleering.
Travail et Prévoyance sociale	1,198,272,697 "	5,000 "	1,198,277,697 "	"	Arbeid en Sociale Voorzorg
Colonies	20,963,820 "	"	20,963,820 "	"	Koloniën.
Défense Nationale	4,000,000,000 "	500,000,000 "	4,500,000,000 "	"	Landsverdediging.
Gendarmerie	"	"	"	"	Rijkswacht.
Finances	1,054,602,661 "	241,590,220 "	1,296,192,881 "	45,902,000 "	Financiën.
Victimes de la guerre	30,093,410 "	373,325,000 "	403,418,410 "	"	Oorlogsgetroffenen.
Dommages de guerre	8,408,720 "	1,591,511,760 "	1,599,920,480 "	"	Oorlogsschade.
Communications	1,354,327,300 "	899,265,000 "	2,253,592,300 "	358,400,000 "	Verkeerswezen.
Non-Valueurs et Remboursements	2,122,702,000 "	"	2,122,702,000 "	"	Kwade Posten en Terughbetalingen.
Total	25,768,057,799 07	10,385,812,360 "	36,153,870,159 07	21,435,553,289 "	Totaal.
Voies et moyens	27,367,047,950 "	840,280,000 "	28,207,327,950 "	"	Rijksmiddelen.
Recettes extraordinaires	"	"	"	18,314,416,000 "	Buitengewone ontvangsten.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen du présent projet le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances,

De Regeering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heeren, als U het onderzoek van het onderhavig ontwerp als dringend wilt beschouwen.

De Minister van Financiën,

FR. DE VOGHEL.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition des Ministres réunis en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893 relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, les Chambres restent saisies des projets de loi contenant les budgets pour l'exercice 1945 et pour l'exercice 1946, établis avant leur dissolution le 9 janvier 1946.

Art. 2.

De nouveaux crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1946 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le service de la Dette publique	fr. 1,100,000,000
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	23,500,000
Au Ministère de la Justice	207,500,000
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	4,000
Au Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur	70,600,000
Au Ministère de l'Intérieur	49,700,000

ONTWERP VAN WET.

CHARLES, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Financiën is ermede belast, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

In afwijking van artikel één der wet van 1 Juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Kamers ten opzichte van de vroeger ingediende wetsontwerpen, blijven de wetsontwerpen houdende de begrootingen voor het dienstjaar 1945 en voor het dienstjaar 1946, opgemaakt vóór de ontbinding van de Kamers op 9 Januari 1946, bij haar aanhangig.

Art. 2.

Nieuwe voorloopige kredieten, aan te rekenen op de begrootingen voor dienstjaar 1946 zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor den Dienst der Staatsschuld.	fr. 1,100,000,000
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	23,500,000
Aan het Ministerie van Justitie	207,500,000
Aan het Ministerie van Justitie, voor den Dienst der Pensioenen	4,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken en Buitenlandschen Handel	70,600,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken	49,700,000

Au Ministère de l'Intérieur, pour la Protection Aérienne Passive	950,000	Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken, voor de Passieve Luchtbescherming	950,000
Au Ministère de la Santé publique.	67,270,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid	67,270,000
Au Ministère de la Santé publique, pour le Service des Pensions.	22,000	Aan het Ministerie van Volksgezondheid, voor den Dienst der Pensioenen.	22,000
Au Ministère de l'Instruction publique	641,000,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	641,000,000
Au Ministère de l'Instruction publique, pour le Service des Pensions	22,000	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor den Dienst der Pensioenen.	22,000
Au Ministère de l'Agriculture	36,250,000	Aan het Ministerie van Landbouw	36,250,000
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	1,250	Aan het Ministerie van Landbouw, voor den Dienst der Pensioenen	1,250
Au Ministère des Travaux publics.	213,950,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken.	213,950,000
Au Ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions.	250,000	Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor den Dienst der Pensioenen.	250,000
Au Ministère des Affaires Economiques.	59,390,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken	59,390,000
Au Ministère des Affaires Economiques, pour le Service des Pensions	9,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken, voor den Dienst der Pensioenen.	9,000
Au Ministère du Ravitaillement.	1,250,000	Aan het Ministerie van Ravitailleering	1,250,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale	299,600,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	299,600,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale, pour le Service des Pensions.	417,850,000	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor den Dienst der Pensioenen	417,850,000
Au Ministère des Colonies	5,250,000	Aan het Ministerie van Koloniën	5,250,000
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	4,500	Aan het Ministerie van Koloniën, voor den Dienst der Pensioenen	4,500
Au Ministère de la Défense Nationale.	1,000,000,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging.	1,000,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour la Gendarmerie		Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor de Rijkswacht	
Au Ministère de la Défense Nationale, pour le Service des Pensions	3,900,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor den Dienst der Pensioenen.	3,900,000
Au Ministère des Finances (y compris les services du Premier Ministre et le cabinet de M. le Membre du Conseil des Ministres)	263,750,000	Aan het Ministerie van Financiën (met inbegrip van de diensten van den Eerste-Minister en van het kabinet van den heer Lid van den Ministerraad)	263,750,000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	595,000,000	Aan het Ministerie van Financiën, voor den Dienst der Pensioenen	595,000,000
Au Ministère des Victimes de la Guerre.	7,550,000	Aan het Ministerie voor Oorlogsgetroffenen.	7,550,000
Au Ministère des Dommages de guerre	2,100,000	Aan het Ministerie voor Oorlogsschade	2,100,000
Au Ministère des Communications.	338,580,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen	338,580,000
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions.	950,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor den Dienst der Pensioenen.	950,000
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et les Remboursements	530,675,000	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en de Terugbetalingen.	530,675,000

B. — Pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère de la Justice	103,070,000
Au Ministère de l'Intérieur	168,325,000
Au Ministère de l'Intérieur, pour la Protection Aérienne Passive	20,410,000
Au Ministère de la Santé publique.	142,200,000
Au Ministère de l'Instruction publique	12,305,000
Au Ministère de l'Agriculture	10,355,000
Au Ministère des Travaux publics	251,250,000

B. — Voor de uitgaven voortvloeiend uit den oorlog.

Aan het Ministerie van Justitie.	103,070,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken	168,325,000
Aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken, voor de Passieve Luchtbescherming	20,410,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid	142,200,000
Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	12,305,000
Aan het Ministerie van Landbouw	10,355,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken.	251,250,000

Au Ministère des Affaires Economiques. . .	334,255,000	Aan het Ministerie van Economische Zaken. . .	334,255,000
Au Ministère du Ravitaillement	561,260,000	Aan het Ministerie van Ravitailleering . . .	561,260,000
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance sociale	1,500	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	1,500
Au Ministère de la Défense Nationale . . .	125,000,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging. .	125,000,000
Au Ministère de la Défense Nationale, pour le Service des Pensions.	78,000,000	Aan het Ministerie van Landsverdediging, voor den Dienst der Pensioenen.	78,000,000
Au Ministère des Finances	61,000,000	Aan het Ministerie van Financiën.	61,000,000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	21,250,000	Aan het Ministerie van Financiën, voor den Dienst der Pensioenen	21,250,000
Au Ministère des Victimes de la Guerre. . .	93,330,000	Aan het Ministerie voor Oorlogsgetroffenen. .	93,330,000
Au Ministère des Dommages de guerre. . .	398,000,000	Aan het Ministerie voor Oorlogsschade . . .	398,000,000
Au Ministère des Communications	224,815,000	Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . .	224,815,000

C. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette publique	4,000,000,000
Au Ministère des Affaires Etrangères.	125,000
Au Ministère de la Santé publique.	58,670,000
Au Ministère de l'Agriculture	2,110,000
Au Ministère des Travaux publics	220,000,000
Au Ministère des Affaires Economiques. . .	6,955,000
Au Ministère des Finances	11,475,000
Au Ministère des Communications	89,600,000

Art. 3.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi peuvent être affectés à des dépenses nouvelles relatives à la défense nationale, au ravitaillement de la population, à la reprise de l'activité économique et au secours à apporter aux populations sinistrées, quelle que soit la section du budget où elles seront prévues.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 1946.

C. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor den Dienst der Staatsschuld	4,000,000,000
Aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken	125,000
Aan het Ministerie van Volksgezondheid . .	58,670,000
Aan het Ministerie van Landbouw.	2,110,000
Aan het Ministerie van Openbare Werken. .	220,000,000
Aan het Ministerie van Economische Zaken .	6,955,000
Aan het Ministerie van Financiën	11,475,000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen . . .	89,600,000

Art. 3.

De bij deze wet verleende voorloopige kredieten kunnen worden aangewend voor nieuwe uitgaven betreffende de landsverdediging, de ravitailleering van de bevolking, de hervatting van de economische bedrijvigheid en het verlenen van hulp aan de gesinistreerde bevolking, welke ook de sectie van de begrooting weze waarin zij zullen worden voorzien.

Gegeven te Brussel, 18 Maart 1946.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre des Finances,

VANWEGE DEN REGENT :

De Minister van Financiën,

Fr. DE VOGHEL.